

## NÁVOD NA POUŽITIE

### ODVIEČKOVAČA S PODÁVAČOM AUTOMATICKÝ A RUČNÝ



#### 1. BEZPEČNOSŤ ELEKTRICKÉHO PRÚDU

- a) Pred použitím stroja si prečítajte návod na použitie a postupujte podľa pokynov v ňom uvedených. Výrobca nezodpovedá za škody vzniknuté nesprávnym použitím alebo neprimeraným zaobchádzaním so strojom.
- b) Zariadenie musí byť zapojené do uzemnenej zásuvky s napätím špecifikovaným na štítku.
- c) Elektrický zdroj musí byť vybavený zariadením zvyškového prúdu s vypínacím prúdom stanoveným do 30mA. Pravidelne kontrolujte činnosť nadprúdového ističa.
- d) Pravidelne kontrolujte napájací kábel. Ak je napájací kábel poškodený a je potrebné ho vymeniť, výmena by mala byť vykonaná špecializovaným servisom alebo kvalifikovanou osobou za účelom vyhnutia sa pred nebezpečenstvom. Nepoužívajte zariadenie ak je napájací kábel poškodený.
- e) Pred zapojením zariadenia do siete, sa uistite, že ovládanie je vypnuté. Spínač na ovládaní nastavte na pozíciu 0.
- f) Uistite sa, že menovité napätie stroja a napájanie sú kompatibilné.
- g) Pri zapájaní do elektrickej siete buďte opatrný!
- h) Ruky musia byť suché!
- i) Miesto, kde je zariadenie umiestnené musí byť suché!
- j) V prípade nejakého problému okamžite stlačte tlačidlo „**NÚDZOVÉHO ZASTAVENIA**“ tlačidlo by malo zostať vypnuté, otočte ho tak, aby tlačidlo vyskočilo.
- k) Stlačenie tlačidla "**Núdzové zastavenie**" umožňuje okamžité zastavenie centrifúgy.



#### 2. BEZPEČNÉ POUŽITIE

- a) Zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí), ktoré majú znížené fyzické, zmyslové a duševné schopnosti alebo disponujú nedostatkom skúseností, ďalej ak nie sú pod dohľadom alebo neboli poučení o použití zariadenia osobou, ktorá zodpovedá za ich bezpečnosť. Dbajte o to, aby sa vaše deti nehrali so zariadením.
- b) V prípade poškodenia zariadenia by mala opravu vykonať len kvalifikovaná osoba.
- c) Nepoužívajte zariadenie v blízkosti horľavých látok.
- d) Nevykonávajte údržbu alebo opravu zariadenia, keď je zapojené do elektrickej siete.
- e) Počas prevádzky stroja musia byť všetky jeho časti zapojené.
- f) V prípade akéhokoľvek nebezpečenstva okamžite použite bezpečnostný spínač. Znovu spustenie odviečkovača môže odstrániť vzniknuté chyby.
- g) Zariadenie používajte vo vnútorných priestoroch, nie je vhodné na prácu v teréne.
- h) Motor a ovládanie chráňte pred vlhkom (aj počas skladovania)
- i) Neťahajte zariadenie za napájanie. Zariadenie držte ďalej od ostrých hrán a zdrojov tepla. Dbajte o jeho dobrý stav.

### 3. ÚDRŽBA

#### **UPOZORNENIE! Pred údržbou odpojte zariadenie z elektrickej siete!!!**

Pred prvým použitím riadne umyte odviečkovací stôl a nože odviečkovača.

Zariadenie umývame horúcou vodou s mäkkou flanelovou handričkou a s malým množstvom prípravku, ktorý je určený pre následný styk s potravinami alebo ho vypláchnite silným prúdom vody. Venujte zvýšenú pozornosť elektrickým súčiastkam – zabráňte ich navlhnutiu!

Po umytí zariadenia ho treba dôkladne usušiť. Reťaz na podávanie rámkov po umytí usušte **nenatierajte ho žiadnymi čistiacimi olejmi alebo prostriedkami.**

Po ukončení procesu odviečkovania stroj umyjeme a usušíme, skladujeme ho na suchom mieste.

#### **Likvidácia**

Nepotrebné alebo pokazené zariadenie je možné odovzdať v zberni triedeného odpadu elektrických a elektronických zariadení. Spotrebiteľ má právo na vrátenie použitého zariadenia v tom prípade, ak novo zakúpené zariadenie je rovnakého typu a spĺňa rovnakú funkciu ako použité zariadenie.

### 4. ÚČEL A KONŠTRUKCIA

Odviečkovač je zariadenie, ktoré mechanicky umožňuje pripraviť zaviečkovaný rámik na proces vytáčania medu. Vyznačuje sa vysokou účinnosťou a efektivitou práce.

Mechanické odviečkovače sa delia na dva druhy:

- s ručným podávačom **Obr. 1**
- s automatickým podávačom **Obr. 2**



Obr.1: s ručným podávačom



Obr. 2: s automatickým podávačom

### 5. KONŠTRUKCIA ODVIEČKOVAČA

#### **Obr. 1 konštrukcia mechanického odviečkovača**

Odviečkovač sa skladá z:

1. odviečkovacieho stola
2. podávača rámkov
3. držiaka rámkov
4. nožov odviečkovača
5. pohonu podávača (ručný alebo elektrický)
6. pohonu odviečkovacích nožov
7. vyvíjač pary s obehový čerpadlom –  
Obr. 3 alebo elektrické zohrievanie nožov  
(záleží od typu odviečkovača).
8. Nádrž na paru (vo verzii s vyvíjačom pary)
9. Regulácia držiaka rámkov
10. Regulácia odviečkovacích nožov



Obr.3: Odviečkovač s automatickým podávačom

## 6. TECHNICKÉ PARAMETRE

Napájanie odviečkovača 400 V

- Frekvencia - 50 Hz
- Výkon motora pohonu nožov - 0,18 kW
- Výkon motora pohonu podávača - 0,12 kW
- Výkon ohrievača nožov - 2x200W 24V
- počet otáčok podávača - 9 ot./min
- napájanie motora vyvíjača pary - 230 V
- tepelný výkon vyvíjača pary - 1500 W
- objem nádrže vyvíjača pary - 4 l
- čas na výrobu pary - 15 min.
- čas práce vyvíjača pary - 1 h
- Výkon - 4 rámiky/min

## 7. PRÍPRAVA MECHANICKÉHO ODVIEČKOVAČA K PRÁCI

### Krok 1. Nastavte podávač na výšku rámkov

- Predtým, než začnete prácu so zariadením s vyvíjačom pary** skontrolujte hladinu vody v nádrži. V prípade nedostatku doplňte vodu po maximálnu úroveň. Skontrolujte hadicové spoje, ktoré sú pripojené k nožom odviečkovača, aby sa zabránilo úniku pary z obehového systému.
- Po dokončení vyššie uvedených krokov nastavte reguláciu podávača rámkov v závislosti od ich výšky a šírky. Pre nastavenie parametrov rámika vložte rámik do hornej a dolnej časti podávača. (viď obr. 4)



Obr. 4 Regulácia hornej a dolnej časti podávača



Obr. 5 Ukážka uloženia rámkov

## 8. REGULÁCIA DRŽIAKA RÁMKOV

a) následne nastavte držiak rámkov v závislosti od šírky rámika a zafixujte túto šírku na držiaku. Robte to pomocou skrutky, tak ako je to na obrázku dole nižšie. **Obr. 6 a 7**



Obr. 6 Skrutka na reguláciu držiaka rámkov



Obr. 7 Držiak rámkov

## 9. REGULÁCIA NOŽOV ODVIEČKOVAČA

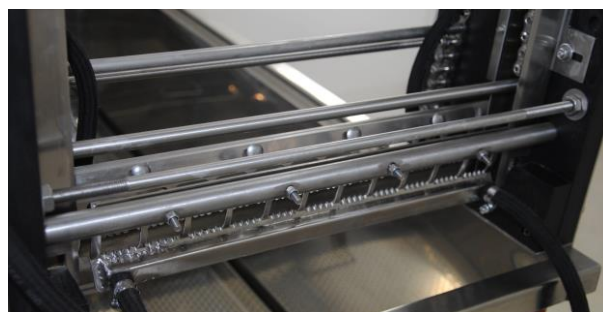
V ďalšom kroku nastavte odviečkovacie nože, robí sa to takým istým spôsobom ako pri nastavení držiaka rámkov – čiže pomocou skrutky. (vid' Obr. 8 a 9)

### **UPOZORNENIE.**

Venujte zvýšenú pozornosť symetrickému rozstupu nožov vzhľadom na vodiaci rám (**obr.10**) aby bolo zaistené odviečkovanie rámkov z oboch strán.



**Obr.8** Skrutky regulujúce odviečkovacie nože



**Obr.9** Odviečkovacie nože



**Obr.10** Vodiace rámy

Správne nastavenie nožov umožňuje optimálnu prevádzku a správne odviečkovanie rámkov.

## 11. NASTAVENIE MECHANICKÉHO ODVIEČKOVAČA

Mechanický odviečkovač je určený na 400V trojfázovú zásuvku alebo s 230 V napájaním v závislosti od typu, ktorý ste si kúpili.

Pred začatím nastavenia skontrolujte, či je spínač (**Obr. 1**) na pozícii „0“, tak ako je to na **obr. 11**.



**Obr. 11** Spínač „0“

Následne:

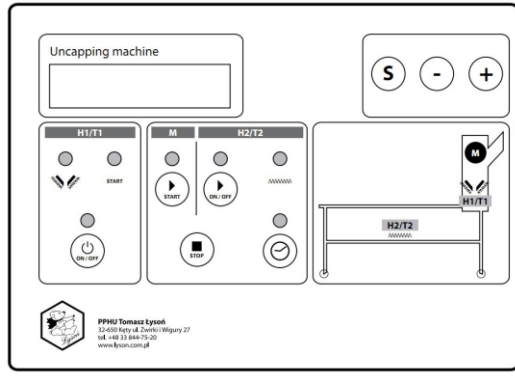
- Skontrolujte stav zástrčiek a káblov. (Káble a zástrčky nemôžu byť mechanicky poškodené, odreté atď.)
- Zapojte napájací kábel do siete.
- Zapnite hlavný spínač (**obr. 1**), do pozície "P", tak ako na **Obr. 12**



**Obr. 12** Spínač na pozícii „P“

# Opis ovládacieho panela.

Ilustrácia uvedená nižšie popisuje ovládací panel.



Obr. 2 Hlavný panel počas nastavovania

## 12. NASTAVENIE PARAMETROV OVLÁDANIA

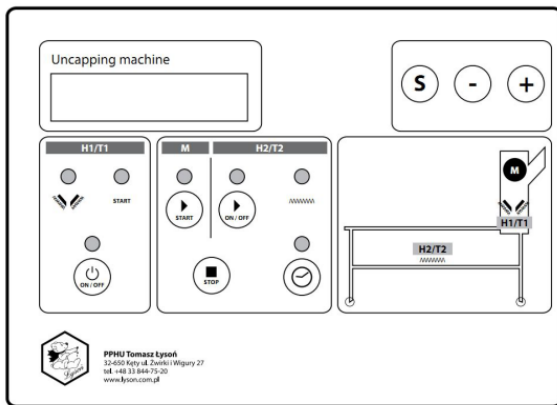
### Displej z tekutých kryštálov:

V závislosti od prevádzkového režimu ukazuje, napr. aktuálnu teplotu nožov a teplotu dna stola.

**T1 - aktuálna teplota nožov**

**T2 - aktuálna teplota dna stola**

(vo verzii s vyhrievaným dnom)



Obr. 3. Hlavný panel po zapnutí

Pomocou tlačidla „S“ nastavíte kurzor hore alebo dole a vyberiete si parameter T1 alebo T2. T1 -23°C S – 60°C  
T2 – 23°C S – 10°C

Tlačidlami plus alebo mínus nastavíme parametre T1 a T2, pričom S predstavuje nastavenú teplotu.

T1; S od 65°C do 95°C – teplota nožov

T2; S od 10°C do 60°C – teplota dna stola

Keď teplota T1 a T2 dosiahne hodnoty priradené k S, ohrievače sa vypnú a naopak, ak teplota T1 a T2 bude nižšia, než je hodnota S ohrievač sa automaticky zapne.

Nastavenia teploty sú uložené v energeticky nezávislej pamäti zariadenia. Po vypnutí ovládania sa nastavenia nevymažú.

### 12. OHREV NOŽOV

Po nastavení teploty zapneme ohrev nožov tlačidlami **ON/OFF**, ktorý spustí vyvíjač pary alebo elektrický ohrievač.

Tlačidlom **ON/OFF** zapnete a vypnete vykurovací systém **H1**.

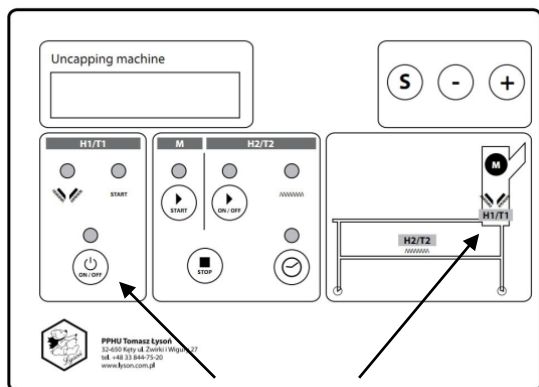
Zapnutie vykurovacieho systému je signalizované zelenou LED diódou, ktorá je umiestnená nad tlačidlom **ON/OFF**.

Červená LED dióda signalizuje stav prepínača ohrievačov **H1**.

Ak svieti zelená LED dióda nad tlačidlom **START** tak je nastavená teplota dosiahnutá.

### UPOZORNENIE.

Príliš nízka teplota nožov vedie k zlému odviečkovaniu rámkov.



**Obr.4 Tlačidlá ON/OFF zapnutie a vypnutie vykurovacieho systému. H1/T1 na ovládacom paneli**

Prípravte rámičky na odviečkovanie na podávači rámičkov, jeden za druhým (viď obr. nižšie).



**Obr. Správne uloženie rámičkov**

### **13. ODVIEČKOVANIE**

Po zahriatí nožov by mali byť rámičky umiestnené do nastaveného podávača rámičkov, odviečkovač spustíte stlačením tlačidla "**Štart**" a pokračujte v procese odviečkovania.

Skontrolujte kvalitu odviečkových rámičkov, a ak je to nutné dajte rámičky odviečkovať ešte raz. Ak chcete vykonať tento proces, zastavte zariadenie tlačidlom ("**STOP**")



**Je zakázané vykonávať akékoľvek zmeny v nastaveniach, zatiaľ čo je odviečkovač zapnutý. Správna poloha prepínača pri vykonávaní nastavovania je "0"!!!**



**Obr. 14 Spínač na pozícii „0“**

Následne môžete vykonávať potrebné opravy.

Reštartujte nastavenia držiaka na rámiček.

Počas prevádzky kontrolujte hladinu vody vo vyvíjači pary.

V prípade klesnutia vody na minimálnu úroveň (vyznačenú na nádrži), zastavte stroj, odpojte vyvíjač pary zo zdroja napájania a doplňte vodu na maximum (vyznačené na nádrži).

Zapojte vyvíjač pary do napájania a počkajte, kým sa nože odviečkovača nezohrejú na správnu teplotu.

Nastavte odviečkovač a môžete sa vrátiť k procesu odviečkovania.

Dávajte pozor na množstvo odviečkových rámičkov nachádzajúce sa v stole odviečkovača a udržiavajte dostatočný priestor pre ďalšie rámičky.

## UPOZORNENIE:

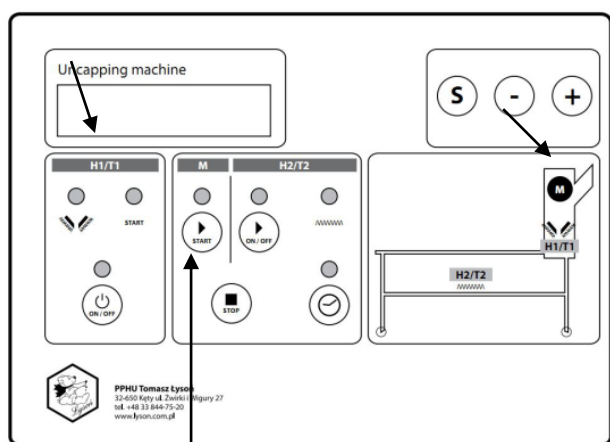
Ak potrebujete okamžite zastaviť zariadenie stlačte tlačidlo **núdzového zastavenia**, stlačte tlačidlo **"STOP"** Obr. 15

Stlačením tlačidla núdzové zastavenie, vypnete kúrenie, obehové čerpadlo, nože odviečkovača a výkon ohrievača H1.



Obr. 15 Núdzové zastavenie „STOP“

## POLE M



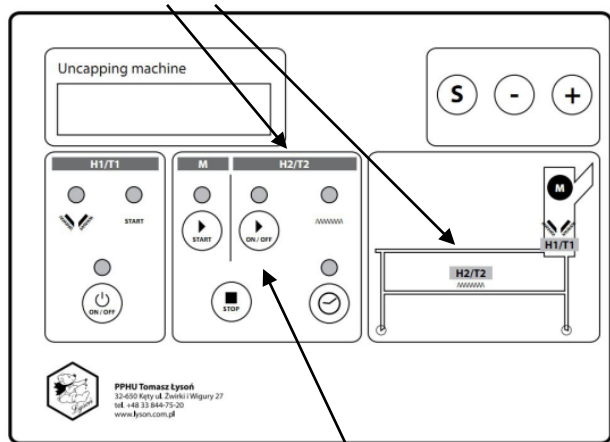
Tlačidlo „START“

Tlačidlo „START“ v POLI M zapne prácu motora.

Zapnutie motora je signalizované zelenou LED diódou umiestnené nad tlačidlom "START"

Tlačidlo "STOP" pod POLIOM M vypne prácu motora a vykurovacieho systému H2 (dno stola)

## POLE H2/T2



Tlačidlo „ON“

Tlačidlo "ON" zapne kúrenie H2.

Zapnutie vykurovacieho systému je signalizované zelenou LED diódou, ktorá je umiestnená nad tlačidlom "ON".

Červená LED dióda indikuje stav vykurovacieho systému H2.

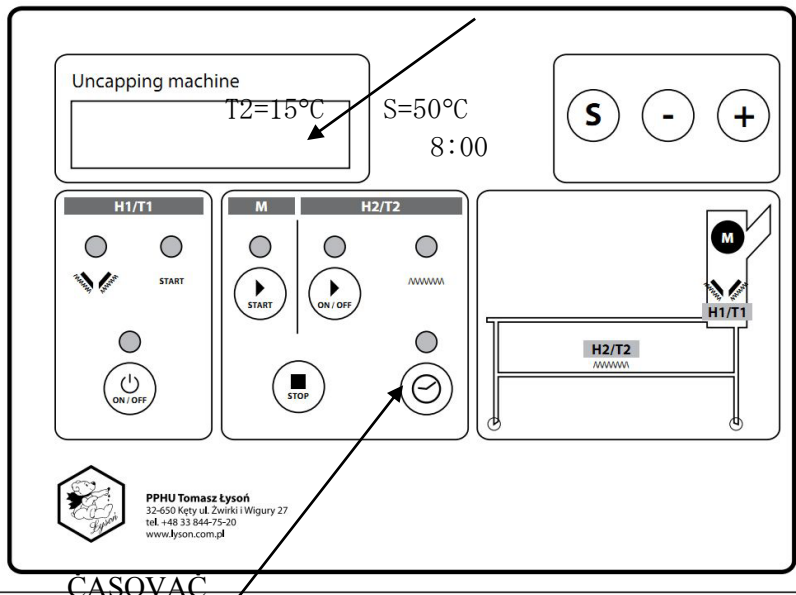
Nastavenie teploty T2 v rozmedzí 10 až 60 [°C].

Tlačidlo "STOP" vypne prácu motora a ohrievač H2 (dno stola)

## 14. ČASOVAČ

Tlačidlo s hodinami - (**iba pri vyhrievanom dne**), kontroluje oneskorené vypnutie vykurovacej jednotky H2, čo znamená, že po skončení práce môžeme zapnúť vyhrievanie dna stola, aby roztopený med mohol voľne odtekať.

Čas práce ČASOVAČA V HODINÁCH



Zapnutie ČASOVAČA ja možné vstave, keď sú motory a vyhrievanie odviečkovacích nožov vypnuté.

Žltá LED dióda umiestnená nad tlačidlom časovača signalizuje zapnutie prevádzkového režimu.

Červená LED indikuje stav zapnutia ohrievačov H2.

Vypnutie prevádzkového režimu časovača je možné keď:

- vypnete napájanie odviečkovača (**obr. 11**)
- po stlačení tlačidla núdzového zastavenia
- alebo po odpočítaní nastaveného času.

Pri prevádzkovom režime časovača je možné zmeniť nastavenie teploty **H2/T2** a zmeniť zostávajúci čas počas prevádzkového režimu časovača (nastavenie po 1 hodine v rozsahu 1h-24h).

Zmena nastavenia sa vykonáva pomocou tlačidla **S**, **plus** a **mínus**. Zmeny budú viditeľné na LCD displeji.

Ďalšie funkcie ovládania zostanú neaktívne.

S pomocou tlačidla "**S**" nastavíme **kurzor** dole alebo hore, vyberáme si parameter T2 alebo čas práce.

Následne použitím tlačidiel **plus** a **mínus** nastavte teplotu vyhrievaného dna a čas práce.

T2 =15°C S = 50°C

8:00



## **15. BEZPEČNOSŤ**

Detekcia poškodenia niektorého zo snímačov teploty vypne všetky výstupy ovládania. Na obrazovke sa zobrazí chybové hlásenie teplotného čidla. Chyba bude signalizovaná aj zvukovým upozornením.

Detekcia preťaženia napájacích obvodov odviečkovača napr. preťaženie v dôsledku zablokovania motora vypne všetky výstupy ovládania. Na obrazovke sa zobrazí chybové hlásenie.

Chyba bude signalizovaná aj zvukovým upozornením.

Detekcia nedostatku cirkulujúcej vody vo vykurovacom systéme vypne všetky výstupy ovládania. Na obrazovke sa zobrazí chybové hlásenie. Chyba bude signalizovaná aj zvukovým upozornením. Ovládanie je vybavený niekoľkými zložitými diagnostickými postupmi – vypne sa a ohlási chybu. Nasledujúca tabuľka uvádza zhrnutie zistených chýb.

<b>KÓD CHYBY</b>	<b>POPIS CHYBY</b>
E-100	Vnútna chyba mikroprocesorového regulátora
E-200	Zaseknuté/blokované tlačidlo „ON/OFF“ H1
E-201	Zaseknuté/blokované tlačidlo „START“
E-202	Zaseknuté/blokované tlačidlo „STOP“
E-203	Zaseknuté/blokované tlačidlo „ON“ H2
E-204	Zaseknuté/blokované tlačidlo „ČASOVÁČ“ H2
E-205	Zaseknuté/blokované tlačidlo „S“
E-206	Zaseknuté/blokované tlačidlo „-“
E-207	Zaseknuté/blokované tlačidlo „+“
E-300	Poškodenie tepelného čidla T1
E-301	Poškodenie tepelného čidla T2
E-302	Núdzová teplota čidla T1 (>99°C)
E-303	Núdzová teplota čidla T2 (>69°C)
E-400	Preťaženie elektrických obvodov odviečkovača
E-401	Nízka hladina vody v obehovom systéme ohrievača

Po skončení práce odpojte odviečkovač a vyvíjač pary – (verzia s vyvíjačom) od sieťového napätia. Pri čistení prístroja venujte osobitnú pozornosť odviečkovacím nožom a reťaziam podávajúcim rámiky. Vyprázdňte cedník nachádzajúci sa na dne stola, keď vypúšťame zo stola pomocou výpustu.



Neopravujte zariadenie počas prevádzky



Zákaz rozoberať zariadenie počas prevádzky

## **16. VYHLÁSENIE O ZHODE**

VYHLÁSENIE O ZHODE ES  
Nr 24/11/CE  
na základe smerníc: 2006/42/ES a 2004/108/ES

Včelárstvo Tomasz Lyson

Spoločnosť s ručením obmedzeným Komanditná spoločnosť  
ul. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice, Poľsko.

Včelárstvo Tomasz Lyson spoločnosť s ručením obmedzeným  
Zodpovedná Komanditná spoločnosť prehlasuje na vlastnú  
zodpovednosť, že:

Odviečkovač včelích rámkov Lyson typ SR-PR model (podľa obchodného zákonníka):  
**W20960,**

na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, sú v súlade s ustanoveniami nasledujúcich smerníc:

- **smernica pre strojové zariadenie 2006/42/EC**
- **smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108/ES**

a je v súlade s harmonizovanými normami:  
PN-EN ISO 12100:2011 (EN ISO 12100:2010)  
PN-EN ISO 13849-1:2008 (EN ISO 13849-1:2008)  
PN-EN ISO 13857:2010 (EN ISO 13857:2008)  
PN-EN 953+A1:2010 (EN 953:1997+A1:2009)  
PN-EN 349+A1:2010 (EN 349:1993+A1:2008)  
PN-EN ISO 13850:2008 (EN ISO 13850:2008)  
PN-EN 1037+A1:2010 (EN 1037:1995+A1:2008)  
PN-EN 60204-1:2010 (EN 60204-1:2006+A1:2009)  
PN-EN 62061:2008 (EN 62061:2005)  
PN-EN 61310-2:2010 (EN 61310-2:2008)  
PN-EN 61310-3:2010 (EN 61310-3:2008)  
PN-EN 1672-2+A1:2009 (EN 1672-2:2005+A1:2009)  
PN-EN ISO 13732-1:2009 (EN ISO 13732-1:2008)  
PN-EN 61000-6-1:2008 (EN 61000-6-1:2007)  
PN-EN 61000-6-3:2008+A1:2011 (EN 61000-6-3:2007+A1:2011)

Meno a adresa osoby, ktorá pripravuje technickú dokumentáciu:  
Thomas Lyson ul. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice, Poľsko.

Sułkowice, 10. 10. 2011 r.

Tomasz Lyson - Zástupca

#### VYHLÁSENIE O ZHODE ES

Nr 25/11/CE

na základe smerníc: 2006/42/ES a 2004/108/ES

Včelárstvo Tomasz Lyson  
Spoločnosť s ručením obmedzeným Komanditná spoločnosť  
ul. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice, Poľsko.

Včelárstvo Tomasz Lyson spoločnosť s ručením obmedzeným  
Zodpovedná Komanditná spoločnosť prehlasuje na vlastnú  
zodpovednosť, že:

Odviečkovač včelích rámkov Lyson typ SR-PR model (podľa obchodného zákonníka):  
**W209600, W2096000**

na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, sú v súlade s ustanoveniami nasledujúcich smerníc:

- **smernica pre strojové zariadenie 2006/42/EC**
- **smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108/ES**

a je v súlade s harmonizovanými normami:  
PN-EN ISO 12100:2011 (EN ISO 12100:2010)  
PN-EN ISO 13849-1:2008 (EN ISO 13849-1:2008)  
PN-EN ISO 13857:2010 (EN ISO 13857:2008)  
PN-EN 953+A1:2010 (EN 953:1997+A1:2009)  
PN-EN 349+A1:2010 (EN 349:1993+A1:2008)  
PN-EN ISO 13850:2008 (EN ISO 13850:2008)  
PN-EN 1037+A1:2010 (EN 1037:1995+A1:2008)  
PN-EN 60204-1:2010 (EN 60204-1:2006+A1:2009)  
PN-EN 62061:2008 (EN 62061:2005)  
PN-EN 61310-2:2010 (EN 61310-2:2008)  
PN-EN 61310-3:2010 (EN 61310-3:2008)  
PN-EN 1672-2+A1:2009 (EN 1672-2:2005+A1:2009)  
PN-EN ISO 13732-1:2009 (EN ISO 13732-1:2008)  
PN-EN 61000-6-1:2008 (EN 61000-6-1:2007)  
PN-EN 61000-6-3:2008+A1:2011 (EN 61000-6-3:2007+A1:2011)

Meno a adresa osoby, ktorá pripravuje technickú dokumentáciu:  
Thomas Lyson ul. Raclawicka 162, 34-125 Sułkowice, Poľsko.

Sułkowice, 10. 10. 2011 r.

Tomasz Lyson - Zástupca